

Libris.RO

Respect pentru oameni și cărți

Autor
Roxana Țurcanu

Ghid de conversație
român - spaniol

 **Booklet**

prieteni	amigos
Câteva suveniruri (din călătorie)	Algunos recuerdos (del viaje)
Numai obiecte personale	Solamente objetos personales
Respect pentru oameni și cărți	Respeto por personas y libros
Câteva cărți	Algunos libros
Un radio	Un radio
Bijuterii	Joyas
Tigări	Cigarrillos
Trebuie să plățiți un supliment de vamă.	Tiene que pagar un suplemento de aduana.

Cuprins

1. Salutul. Formule de politete	5
2. Prezentare. Urări	5
3. Afirmatii	7
4. Scuze, refuzuri	7
5. Negații	8
6. Alte expresii	8
7. Formule de corespondență	9
8. Întrebări uzuale, scurte informații	9
9. Timpul	12
A. Ceasul. Ziua	12
B. Calendarul. Data	15
10. Vârsta	17
11. Anotimpurile	18
12. Vremea	19
13. Adverbe și expresii temporale	20
14. Familia	21
15. Profesii, meserii	23
16. Naționalități	24
17. Semnele zodiacului	26
18. Corpul omenesc	27
A. Organe interne	28
B. Câteva defecte corporale și boli	28
C. Statura	30
D. Cele cinci simțuri	31
19. Dispoziții sufletești	31
20. Călătorind cu trenul sau cu vaporul	33
21. Călătorind cu avionul	35
22. Călătorind cu mașina	35
A. Alte cuvinte și expresii utile	37
B. Accidente de circulație	37

23. Mijloace de transport urban.....	39
24. La cumpărături.....	39
A. Îmbrăcăminte pentru femei.....	40
B. Îmbrăcăminte pentru bărbați.....	43
C. Încălțăminte.....	45
D. Articole de marochinărie.....	47
E. Pălării.....	48
25. Culori și nuanțe.....	49
26. Parfumerie, cosmetice.....	49
27. Tutungerie, ziare, reviste.....	51
28. Librărie, papetărie.....	52
29. Jucării.....	55
30. Artizanat.....	56
31. Flori, florărie.....	57
32. Magazinul alimentar.....	58
A. Mezeluri și brânzeturi.....	58
B. Băcănie.....	59
C. Brutărie.....	60
D. Fructe.....	61
E. Legume și zarzavaturi.....	61
33. Aperitive calde și reci.....	62
34. Mâncăruri din pește.....	63
35. Mâncăruri din carne.....	63
36. Garnituri.....	64
37. Salate.....	65
38. Deserturi.....	65
39. Băuturi.....	66
40. Băuturi răcoritoare.....	67
41. Locuri de atracție turistică în orașe: muzee, parcuri, cinematografe, teatre, grădini zoologice.....	67
42. Ustensile și comodități obișnuite din casă.....	71
43. Diverse activități și obiceiuri comune.....	72

44. Sport și petrecerea timpului liber.....	73
A. Sport, turism.....	75
B. Tenis.....	77
C. Alte sporturi cu mingea.....	78
D. La mare.....	79
E. La munte.....	79
F. Indicarea pozițiilor geografice.....	80
G. Camping.....	81
45. Servicii: poșta și telefonul.....	81
46. Cum se începe o scrisoare.....	84
47. Cum se încheie o scrisoare.....	84
48. Vizite comerciale.....	85
49. Esențialul scrisorilor comerciale.....	86
50. Autorități.....	87
51. Școli, universități.....	88
52. Frontieră, vamă.....	91

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

TURCANU, ROXANA

Ghid de conversație român - spaniol / Roxana

Turcanu. - București: Booklet, 2005

Bibliogr.

ISBN 973-7752-22-8

81'374.8=135.1=134.2

©Editura Booklet 2007

Toate drepturile asupra lucrării aparțin editurii.

Tipărit la **UNIVERSUL SA**

1. Salutul. Formule de politețe

Bună! Ce mai faci?
Bună dimineața!
Bună ziua!
Bună seara!(până în ora 20)
Bună seara!(dupa ora 20)
Noapte bună!
Ce mai faceți?
Fii binevenit!
La revedere!
Pe curînd!
Pe mâine!
Drum bun!
Salut pe toată lumea.
Rămâneți cu bine!
Respectele mele!
Toate cele bune!
Adio!

El saludo. Fórmulas de cortesía

¡Hola! ¿Qué tal?
¡Buenos días!
¡Buenos días!
¡Buenas tardes!
¡Buenas noches!
¡Buenas noches!
¿Cómo está Usted?
¡Bienvenido!
¡Hasta la vista!
¡Hasta pronto!
¡Hasta mañana!
¡Buen viaje!
Saludos a todos.
¡Que les vaya bien!
¡Mis respetos!
¡Que os vaya bien!
¡Adiós!

2. Prezentare. Urări

Cum te numești? Care este
numele tău?
Mă numesc...
Numele meu de familie
este...
Numele meu de botez
este...
Nu ne cunoaștem?
Permiteți-mi să mă
prezint.

Presentación. Votos

¿Cómo te llamas? ¿Cuál es
tu nombre?
Mi nombre es...
Mi apellido
es...
Mi nombre
es...
¿No nos conocemos?
Permítame que me
presente.

Ea cum se numește?	¿Ella cómo se llama?
Care este numele ei?	¿Cuál es su nombre?
Se numește Pilar.	Se llama Pilar.
Dvs. cum vă numiți?	¿Usted cómo se llama?
Care este numele dvs.?	¿Cuál es su nombre?
Permiteți-mi să vă prezint pe	Permítame que le presente
- domnul;	- el señor;
- doamna;	- la señora;
- domnișoara.	- la señorita.
Încântat de cunoștință!	¡Qué gusto conocerle!
Tu de ce naționalitate ești?	¿Cuál es tu nacionalidad?
Dvs. de ce naționalitate sunteți?	¿Cuál es su nacionalidad?
Sunt de naționalitate...	Soy de nacionalidad...
Română	Rumana
Germană	Alemana
Engleză	Inglesa
Franceză	Francesa
Italiană	Italiana
Rusă	Rusa
Cubaneză	Cubana
Noroc! Baftă!	¡Suerte! ¡Éxito!
Mulțumesc.	Gracias.
Mulțumesc mult.	Muchas gracias.
Felicități!	¡Felicidades!
Vacanță plăcută!	¡Buenas vacaciones!
Poftă Bună!	¡Buen provecho!
Sănătate!	¡Salud!
La mulți ani!	¡Feliz cumpleaños!
Un an nou fericit!	¡Feliz año nuevo!
Crăciun fericit!	¡Feliz Navidad!
Paște fericit!	¡Feliz Pascua de Resurrección!

Respect pentru oamenii și căm

Spor la lucru! ¡Buen trabajo!

3. Afirmații

Da.
 Desigur.
 Firește.
 Fără îndoială.
 Întocmai.
 Cu mare plăcere.
 Este bine așa.
 Ai / aveți dreptate.
 Te înșeli.
 Corect. Sunt sigur
 că...

Afirmaciones

Sí.
 por supuesto.
 Claro.
 Sin duda.
 Exactamente.
 Con gran placer.
 Está bien así.
 Tienes / tiene razón.
 Te equivocas.
 Correcto. Estoy seguro de
 que...

4. Scuze, refuzuri

Regret.
 Din păcate...
 Iartă-mă.
 N-am făcut-o cu intenție.
 Am făcut o greșală.
 Vina este a mea.
 Sunt vinovat.
 Este inutil să insistati.
 Este imposibil.
 Nici prin gând.
 Răspunsul este negativ.
 Mi-e imposibil să...
 Nu-mi place...
 Din păcate, sunt
 ocupat(ă).

Excusas, rehusos

Lo siento.
 Por desgracia...
 Perdóname.
 No ha sido con intención.
 Cometí un error.
 La culpa es mía.
 Soy culpable.
 Es inútil insistir.
 Es imposible.
 Ni por sueño.
 La respuesta es negativa.
 Me resulta imposible...
 No me gusta...
 Desafortunadamente, estoy
 ocupado(a).

Păcat!

5. Negajii

Nu.

Neg.

Nu vreau.

Nu cred.

Nu pot.

Nu reușesc să...

Nu sunt de acord.

Nu face nimic.

Niciodată.

Nu merită osteneala.

Nu contează.

Nu depinde de mine

Nu se poate.

¡Qué pena!

Negaciones

No.

Niego.

No quiero.

No creo.

No puedo.

No logro...

No estoy de acuerdo.

No es nada.

Jamás.

No vale la pena.

No importa.

No depende de mí.

No puede ser.

6. Alte expresii

Ce surpriză

Să mergem!

Ajutor!

Nu mai spune! Serios?

Înainte!

Închipuie-ți!

Grăbește-te!

Spuneți!

Săracul de mine!

Tăcere!

Ce rușine!

Fir-ar să fie!

Otras expresiones

¡Vaya una sorpresa!

¡Vamos!

¡Socorro!

¡No me digas! ¿De veras?

¡Adelante!

¡Fíjate!

¡Apúrate!

¡Diga Usted!

¡Pobre de mí!

¡Silencio!

¡Qué vergüenza!

¡Maldito sea!

**7. Formule de
corespondență**

Dragă Domnule...

Dragă Doamnă...

Stimate domn

Stimată doamnă
profesoară...

Doamnelor și domnilor

Răspunde (repede) la
scrisoarea mea.Nu uita să îmi scrii (să îmi
răspunzi) cât mai repede
posibil.Mă grăbesc să vă scriu
(răspund)...Înainte de toate, vă rog
să mă iertați că răspund
așa târziu la scrisoarea
dv.

Cu salutări cordiale, al dv...

Cu stimă

**Fórmulas de
correspondencia**

Querido Señor...

Querida Señora...

Estimado señor / muy señor
míoEstimada señora
profesora...

Señoras y señores

Contesta (rápido) mi carta

No olvides escribirme
(contestarme) lo más
pronto posible.Me apuro escribirle
(contestarle)...Antes todo, por favor
perdóname por haberle
respondido tan tarde a su
carta.

Con saludos cordiales, su...

Con estima

**8. Întrebări uzuale, scurte
informații**

Ce?

Ce vreți?

Ce căutați?

Ce doriți?

Ce este asta?

Ce mai este nou?

Ce s-a întâmplat?

**Preguntas usuales,
breves informaciones**

¿Qué?

¿Qué quiere(n)?

¿Qué está(n) buscando?

¿Qué desea(n)?

¿Qué es esto?

¿Cuáles son las novedades?

¿Qué pasó?

Cine?	¿Quién?
Cine sunteți dv.?	¿Quién es usted?
Cine vine?	¿Quién viene?
Cine sună?	¿Quién llama?
Care carte este cea mai ieftină/scumpă?	¿Qué libro es el más barato/carro?
Cum?	¿Cómo?
Cum vă numiți?	¿Cómo se llama usted?
Mă numesc...	Me llamo...
Numele meu este...	Mi nombre es...
Cum merge?	¿Cómo andan las cosas?
Cum se spune...?	¿Cómo se dice...?
Când?	¿Cuándo?
Când aș putea să vin/să telefonez?	¿Cuándo podría venir/llamar por teléfono?
De când?	¿Desde cuándo?
Până când?	¿Hasta cuándo?
Cât timp?	¿Cuánto tiempo?
De ce?	¿Por qué?
Unde?	¿Dónde?
Unde este...?	¿Dónde está...?
Unde locuiți?	¿Dónde vive?
Unde plecați?	¿A dónde se va?
De unde?	¿De dónde?
Până unde?	¿Hasta dónde?
Ce mai faceți?	¿Qué tal?
Foarte bine, mulțumesc.	Muy bien, gracias por la pregunta.
Vorbiți limba spaniolă?	¿Habla español?
Da, puțin.	Sí, un poco.
Nu vorbesc limba spaniolă.	No hablo español.
Înțeleg puțină spaniolă.	Entiendo un poco el español.

Cum se spune...în limba spaniolă?	¿Cómo se dice...en español?
Vreți să spuneți asta încă o dată?	¿Quiere decir esto de nuevo?
Co vreți să spuneți (cu asta)?	¿Qué quiere decir (con esto)?
Vă rog, nu vorbiți așa de repede.	Por favor, no hable tan rápido.
Înțelegeți totul?	¿Entiende todo?
Da, înțeleg totul.	Sí, entiendo todo.
Nu, nu înțeleg totul.	No, no entiendo todo.
Spuneți-mi, vă rog...	Dígame, por favor...
Vreți să veniți cu mine?	¿Quiere ir conmigo?
Căutați ceva?	¿Está buscando algo?
Căutați pe cineva?	¿Está buscando a alguien?
Pot să intru?	¿Puedo entrar?
Deranjez?	¿Molesto?
De loc!	¡Qué va!
Pot să vă sun la telefon?	¿Puedo llamarle por teléfono?
Nu-i așa?	¿Verdad?
Este adevărat că...?	¿Es verdad que...?
Nu este adevărat că...?	¿No es verdad que...?
Este corect (drept)?	¿Es correcto (justo)?
Merită?	¿Vale la pena?
Vorbiți serios?	¿Habla en serio?

9. Timpul

A. Ceasul. Ziua

Cât e ceasul?

Este ora unu.

Este ora unsprezece.

Este ora două și cinci.

Este ora trei și zece.

Este ora patru și un sfert.

Este ora cinci și douăzeci.

Este ora șase și jumătate.

Este ora șapte fără douăzeci și cinci.

Este ora opt fără un sfert.

Este ora nouă fix.

Este ora două după-amiază.

Este ora șase dimineața.

Este ora zece seara.

Câte minute are o oră?

Într-o oră sunt șazeci de minute.

Peste cinci minute va fi ora douăsprezece.

Ce tipuri de ceasuri există?

Ceas...

De mână

Electronic

Mecanic

Deșteptător

De buzunar

De perete

El tiempo

El reloj. El día

¿Qué hora es?

Es la una.

Son las once.

Son las dos y cinco.

Son las tres y diez.

Son las cuatro y cuarto.

Son las cinco y veinte.

Son las seis y media.

Son las siete menos veinticinco.

Son las ocho menos cuarto.

Son las nueve en punto.

Son las dos de la tarde.

Son las seis de la mañana.

Son las diez de la tarde.

¿Cuántos minutos tiene una hora?

En una hora hay sesenta minutos.

Dentro de cinco minutos serán las doce.

¿Qué tipos de relojes existen?

Reloj...

De pulsera

Electrónico

Mecánico

Despertador

De bolsillo

De pared

Cu nisip

Cu pendulă

Ceasul meu o ia înainte.

Ceasul tău rămâne în urmă.

Trebuie să întorci ceasul.

Să fie într-un ceas bun!

Este devreme.

La ce oră începe filmul?

La ce oră se termină spectacolul?

Peste o oră ...

Acum trei ore...

Când veniți?

Când plecați?

Când sosește el/ea?

El/ea sosește...

Azi

Azi după-amiază

Diseară

Mâine

Mâine dimineață

Peste câteva zile

Săptămâna aceasta

Săptămâna viitoare

Luna aceasta

Luna viitoare

Anul acesta

Pe 10 octombrie

Când vă întoarceți?

De arena

De pendulo

Mi reloj se adelanta.

Tu reloj se atrasa.

Tienes que dar cuerda al reloj.

¡ Enhorabuena!

Es temprano.

¿A qué hora empieza la película?

¿A qué hora acaba el espectáculo?

Dentro de una hora...

Hace tres horas...

¿Cuándo vienen?

¿Cuándo se van?

¿Cuándo llega él/ella?

Él/ella llega...

Hoy

Hoy por la tarde

Esta noche

Mañana

Mañana por la mañana

Dentro de algunos días

Esta semana

La próxima semana

Este mes

El próximo mes

Este año

El 10 de octubre

¿Cuándo van a regresar?